



Brussels, 4 July 2017

9974/17

Interinstitutional File:
2012/0270 (NLE)

JUR 282
VISA 215
COAFR 163
OC 8

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement between the European Union and the Republic of Cape Verde on facilitating the issue of short-stay visas to citizens of the Republic of Cape Verde and of the European Union, signed at Praia on 26 October 2012
(14203/12, 9 October 2012) (*Official Journal of the European Union L 282 of 24 October 2013*)

LANGUAGE concerned: CS

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

OPRAVA

**Dohody mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zjednodušení vízového režimu
pro krátkodobý pobyt občanů Kapverdské republiky a Evropské unie**

podepsané v Praia dne 26. října 2012

(14203/12, 9.10.2012, 14203/12 COR 2)

(Úřední věstník Evropské unie L 282 ze dne 24. října 2013)

1. Název dohody

(titulní strana a strana EU/CV/cs 1) (Úř. věst. L 282, 24.10.2013, obsah a s. 2):

místo:

„Dohoda mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zjednodušení vízového režimu“

má být:

„Dohoda mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o usnadnění udělování víz“.

2. První bod preambule

(strana EU/CV/cs 3) (Úř. věst. L 282, 24.10.2013, s. 3):

místo:

„VEDENY PŘÁNÍM usnadnit vztahy mezi svými národy jakožto důležitou podmínku pro trvalý rozvoj hospodářských, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vztahů recipročním zjednodušením vízového režimu pro své občany,“

má být:

„VEDENY PŘÁNÍM usnadnit vztahy mezi svými národy jakožto důležitou podmínku pro trvalý rozvoj hospodářských, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vztahů recipročním usnadněním udělování víz pro své občany,“.

3. Článek 1

(strana EU/CV/cs 5) (Úř. věst. L 282, 24.10.2013, s. 3):

místo:

„Účelem této dohody je na recipročním základě zjednodušit vízový režim pro pobyty občanů Kapverd a Unie, které nemají během 180 dní překročit 90 dní.“

má být:

„Účelem této dohody je na recipročním základě usnadnit udělování víz občanům Kapverd a Unie pro předpokládaný pobyt, jehož délka během 180 dní nepřekračuje 90 dní.“

4. Čl. 2 odst. 1

(strana EU/CV/cs 5) (Úř. věst. L 282, 24.10.2013, s. 3):

místo:

„1. Zjednodušený vízový režim, který stanoví tato dohoda, se použije ...“

má být:

„1. Opatření k usnadnění udělování víz, která stanoví tato dohoda, se použijí ...“.

5. Čl. 4 odst. 1 návětí

(strana EU/CV/cs 7) (Úř. věst. L 282, 24.10.2013, s. 4):

místo:

„1. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států a Kapverd udělí víza pro více vstupů s platností až do pěti let těmto kategoriím občanů:“

má být:

„1. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států a Kapverd udělí víza pro více vstupů s platností na pět let těmto kategoriím občanů:“.

6. Čl. 4 odst. 3 první pododstavec
(strana EU/CV/cs 11) (Úř. věst. L 282, 24.10.2013, s. 4):

místo:

- „3. Diplomatické mise a konzuláty členských států a Kapverd udělí víza pro více vstupů s platností minimálně dva roky a maximálně pět let kategoriím občanů uvedeným v odstavci 2 tohoto článku za podmínky, že v průběhu předchozích dvou let využili jednoroční vícenásobná vstupní víza v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu.“

má být:

- „3. Diplomatické mise a konzuláty členských států a Kapverd udělí víza pro více vstupů s platností minimálně dva roky a maximálně pět let kategoriím občanů uvedeným v odstavci 2 tohoto článku za podmínky, že v průběhu předchozích dvou let využili jednoroční vícenásobné vstupní vízum v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu.“

7. Společné prohlášení týkající se Dánského království, druhý pododstavec
(strana EU/CV/CD/cs 3) (Úř. věst. L 282, 24.10.2013, s. 11):

místo:

„Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Dánského království a Kapverd bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o zjednodušení vízového režimu pro krátkodobý pobyt svých občanů za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Unií a Kapverdami.“

má být:

„Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Dánského království a Kapverd bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o usnadnění udělování víz pro krátkodobý pobyt svých občanů za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Unií a Kapverdami.“

8. Společné prohlášení týkající se Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku a Irska, druhý pododstavec

(strana EU/CV/CD/cs 3) (Úř. věst. L 282, 24.10.2013, s. 11):

místo:

„Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, Irska a Kapverd uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vízového režimu.“

má být:

„Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, Irska a Kapverd uzavřely dvoustranné dohody o usnadnění udělování víz.“

9. Společné prohlášení týkající se Islandské republiky, Norského království, Švýcarské konfederace a Lichtenštejnského knížectví, druhý pododstavec

(strana EU/CV/CD/cs 4) (Úř. věst. L 282, 24.10.2013, s. 12):

místo:

„Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Islandské republiky, Norského království, Švýcarské konfederace, Lichtenštejnského knížectví a Kapverd bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vízového režimu pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.“

má být:

„Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Islandské republiky, Norského království, Švýcarské konfederace, Lichtenštejnského knížectví a Kapverd bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o usnadnění udělování víz pro krátkodobé pobyty za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.“